

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chAub)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chAub031

Édition critique

1260, 14 avril.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente à l'abbaye de Clairvaux par Wiart, de Laferté-sur-Aube, moyennant 360 livres de provenisiens forts, des «tierces» du finage de Laferté-sur-Aube, estimées à 20 livrées de terre par an. Avec le consentement de Th[ibaut V], roi de Navarre et comte de Champagne, en qualité de seigneur de fief.

Auteur: Th[ibaut V], roi de Navarre et comte de Champagne.

Disposant: Wiart, de Laferté-sur-Aube.

Sceau: Th[ibaut V], roi de Navarre et comte de Champagne.

Bénéficiaire: L'abbaye de Clairvaux.

Scribe: Gautiers de Peronne.

Support: Parchemin scellé sur lacs de soie rouge d'un sceau rond de cire rouge (analogue à celui décrit par H. d'Arbois, 1859-1876, Histoire des comtes de Champagne, t. IV, p. 874, 2^e type).

Lieu de conservation: Archives départementales de l'Aube, 3 H 1932 (fonds de l'abbaye de Clairvaux).

Édition antérieure: D. Coq, 1988, Documents linguistiques de la France. III. Aube, Seine-et-Marne, Yonne, p. 34-35.

Verso: De terciis Firmitatis quas vendidit Wiardus quondam
baillivus (fin XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 Nous, Thiebautz, par la grace de Dieu rois de Navarre, de
Champaigne et de Brie cuens \2 palatins, **2** faisons savoir à tous
ceus qui ces presentes lettres verront **3** que Wyars, de La \3 Ferté
seur Aube, a reconneu par devant nous que il a vendu **4** à-l'abbé et
au convent de Cleres\4vaus **5** ses tierces dou finage de La Ferté seur
Aube, les queles tierces valent bien, si comme l'an \5 dit, vint livrees
de terre chascun an, c'est à savoir pour dis et wuit vins livres siens \6
quites de provenisiens fors, des queus il se tient à bien païé; **6** et leur
doit garantir \7 envers toutes gens qui à droit vaurroient venir; **7** et,
se les dites tierces valoient plus \8 de vint livrees de terre, nous n'
otroions pas l'outre plus. **8** Et pour ce que ceste chose muet \9 et est
de nostre segnourie, nous loons et otroions et confremons ceste
vente, saus nos drois \10 et les autrui. **9** Et pour que ce soit ferme
chose et estable, nous avons fait seeler ces presentes \11 lettres de n
ostre seel. **10** Ce fu fait à Cleresvaus en l'an de grace mil deus cens et
soissante \12, ou mois d'avril, le mecredi après la close Pasque. **11**
Gautiers de Peronne les escrist.